

# Comitât – Odbor – Komitaat – Comitato 482

[www.com482.org](http://www.com482.org)

\*\*\*

## DOSSIER :

### DÎS IDEIS FALSIS SU LA LENGHE FURLANE

inzornât : ai 20 di Avost dal 2008

version : 1.0

Cuant che si fevele di lenghe furlane si sintin afermazions di ogni sorte, dispès dal dut faladis o fondadis suntune vision stereotipade o a voltis fintremai false de realtât sociolinguistiche di une lenghe minorizade. In chest Dossier o podês cjatâ une rispueste semplice e sintetiche a 10 classichis afermazions falsis che a vegnin fatis di cui che al è cuintri de lenghe furlane.

#### **1) “Pal furlan si spindin masse bêçs, miôr doprâju par alc che al sedi pardabon util”**

Cetantis des realtâts europeanis plui svilupadis dal pont di viste economic, culturâl e turistic a son plurilengâls: Catalogne, Paîs Basc, Lussemburc, Irlanda, Gales, e vie indenant. Pal svilup nol baste il plurilinguism, ma dal sigûr al jude, e chest al varès za di fânus pensâ ae sô impuartance, ancje dal pont di viste des risorsis che a vegnin dopradis. No par nuie dutis lis realtâts che o vin ricuardât a fasin dai investments cetant plui grancj pes lôr lenghis propriis di chei che e fâs la region Friûl Vignesie Julie. I investments sul plurilinguism in plui di creâ lavôr intai setôrs di specifiche competence a judin ancje percors di svilup e inovazion in altris setôrs. Intune realtât economiche e lavorative globalizade come chê che o vivin, il plurilinguism al è un vantaç competitiv impuartant e investî in chest setôr ( no cun investments a ploie, ma daûr di une serie politiche linguistiche) al è plui che util, necessari.

#### **2) “Cul furlan no si va di nissune bande, al è plui impuartant che i fruts a imparin l’inglês”.**

Meti in contradizion il furlan e l’inglês al vûl dî no vê nancje provât a lei lis propuestis di leç fatis dai esperts. La logjiche dal plurilinguism che si cjate in chestis propuestis no dome e puarte a di un svilup dal ûs dal furlan dentri des nestris scuelis, ma e ven ancje a potenziâ e a judâ l’aprendiment dal inglês e di chês altris lenghis internazionâls. Il sisteme scolastic talian al à un grâf ritart intal setôr dal insegnament des lenghis, lis propuestis puartadis indenant dai esperts nus permetaressin di svilupâ percors didatics in linie cui standards europeans plui evolûts (chei che si cjatin intal

“Cuadri european di riferiment des lenghis” elaborât dal Consei de Europe). Cun di plui se ancje l’inglês al ven studiât in dut il mont, il furlan al è dome nestri: al è alc che nus fâs unics e duncje al è inimitabil (e il câs dal “tocai” al varès vût di sensibilizânus a chest rivuart...). Furlan, talian, inglês o altris lenghis no àn di jessi metudis in contrapozizion, ma a puedin e a àn di jessi part integrant di un percors didatic plurilengâl. No ducj a àn cheste oportunitât, straçâle al sarès pardabon imperdonabil.

### **3) “L’insegnament dal furlan no si pues imponi, si à di lassâ plene libertât di sielte.”**

Lis peraulis “imponi” o “obleâ” a dismovin inte plui part des personis un fuart sens di repulsion. Se però si fermìn a pensâ, la propueste di inserî il furlan tes materiis curicolârs e à dome la finalitât di dâi al furlan la stesse dignitât des altris lenghis e, plui in gjenerâl, des altris materiis che si insegnin a scuele. La lenghe furlane e je une ricjece par ducj e e pues jessi un impuartant strument di integrazion ancje par dutis lis personis che, simpri di plui, e vegnin in Friûl di altris bandis dal mont: dineâ l’acès ae lenghe dal puest e je la vere discriminazion. E po considerâ il furlan alc di diferent, di inferiôr, rispjet a chês altris materiis al è un evident at di discriminazion. Ce esempi varessino i students? Che a son lenghis di serie A e lenghis di serie B. Ma se a son des lenghis di serie A e di serie B, nol è par câs che a son ancje citadins di serie A e di serie B?

### **4) “Se si insegne ai fruts ancje il furlan si riscje di fâ confusion cun chês altris lenghis”.**

Une affermazion di chest gjenar no à nissune base sientifiche, ma e je dome il risultât di ignorance e pregiudizi. Al è stât un timp che i gjenitôrs a vignivin spaurîts cun chestis declarazions par fâ in mût che no tabaiassin plui par furlan ai lôr fis. Vuê o savìn che chest comportament nol à altri non se no chel di “terrorisim psicologjic” e al è propit cumò che si cjatìn denant dai risultâts di cheste azion : zovins che a tabaiin dome par talian, ma che a varessin volût imparâ ancje la lôr lenghe. A son propit chescj zovins che, ancje intai sondaçs plui resints, a vuelin che il furlan al sedi insegnât a scuele. Il frut bilengâl (e chest al vâl cualsisei che a sedin li slenghis di riferiment e no dome intal câs dal furlan) al pues vê calchi probleme al inizi parcè che si cjate a scugnî analizâ e immagazinâ une cuantitât di informazions une vore plui altis rispjet al frut monolengâl. Dut câs, il çurviel, so redut chel dai fruts, nol à problemis di saturazion, par chest, plui indenant, il frut plurilengâl al svilupe une capacitât plui grande di imparâ altris lenghis (i sarà duncje plui facil, par esempi, imparâ ancje l’inglês) e di confrontâsi cun altris realtâts. Il plurilinguism al è une risorse pai nestris fis, un jutori pal lôr futûr. Cui volaressial pai siei fis alc di mancûl, cuant che al pues vê alc di plui?

### **5) “Doprâ il furlan al vûl dî sierâsi a chei altris, al è di provinciâi”**

La lenghe furlane e je la expression plui clare e evidente dal jessi furlans. Il Friûl, di tancj secui, al è une tiere plurilengâl: dongje dal furlan, di fat, si tabaiin ancje diviersis varietâts slovenis, todescjis e talianis. Il furlan, dut cês, al è nassût e si è svilupât dome in Friûl (ancje se dopo si è sparniçât in dut il mont cui siei emigrants) e a'nd rapresente in mût esemplâr la identitât, la storie, e la culture. A son chescj i aspiets che nus fasin cognossi al mont e che nus fasin unics : ni miôr, ni piês, semplicementri nô. Isal forsit chest jessi provinciâi? No isal forsit plui provinciâl cui che nol è bon di acetâsi par ce che al è, cui che al cîr di simiotâ chei altris? Lis lenghis a àn une funzion comunicative, ma a'nd àn ancje une identitarie. Il fat che il furlan al sedi tabaiât di cualchi centenâr di miârs di personis e no di cualchi milion nus fasial forsit diventâ sierâts in nô stes? Se i inglês a tabaiin par inglês e i talians par talian si sierino forsit in se stes? Al è dificil capî parcè ce che al è ricognossût tant che normâl par altris popui, al varès di rapresentâ un segnâl di jessi sierâts o restâts indaûr pai furlans. Forsit al sarà un cês, ma tantis des personis impegnadis inte promocion de lenghe furlane, a àn zirât la Europe cetant di plui di chei che a tabaiin di “sieraduris” e di “provincialisim”. Forsit cualchidun nol à ancjemò capît che tabaiâ par furlan nol vûl dî par nuie tabaiâ dome par furlan ....

## **6) “Nol esist un sôl furlan, ma tantis varietâts diferentis”.**

Come dutis lis lenghis ancje il furlan al è articolât in varietâts diferentis. Chestis varietâts no àn mai rapresentât un ostacul pe comunicazion orâl, ancje parcè che lis diferencis no son cussì marcjadis come in altris lenghis. La necessitât di svilupâ un furlan comun pal ûs scrit e je nassude za diviers secui indaûr e e je cressude simpri di plui, puartant ae elaborazion di un standard fondât su lis varietâts centrâls dal furlan. Se il model che tancj a ricuardin al è chel di Ermes di Colorêt, in realtât il svilup dal standard al è il risultât dal lavôr di une vore di poetis, prosatôrs e autôrs di dutis li zonis dal Friûl, in particolâr fra la seconde metât dal Votcent e la prime metât dal Nûfcent. Il svilup di une lenghe comune pal scrit dut cês no dome al à lidrîs fondis in Friûl, ma al è un procès storic che al è tipic di dutis li slenghis. Talian, todesc, inglês, catalan e dutis lis altris lenghis che nus stan dongje a àn vût un procès di standardizazion, cence che par chest e sedi vignude a murî la ricjece des varietâts locâls. Il standard al è util cuant che si àn di scrivi tescj che a àn un caratar uficiâl o che a àn di jessi doprâts di ducj: pensait, ancje dal pont di viste economic, che che al volarès dî se la Regjon e ves di publicâ un bant in dutis lis varietâts dal furlan, si varès di stampâ un test diferent – magari par pocjis letaris – par ogni paîs dal Friûl. Ma tal ûs orâl, come ancje intal ûs scrit de lenghe par finalitâts artistichis, par esempi, nissun al improibis di doprâ la proprie varietât.

## **7) “Il furlan standard al cope lis varietâts.”**

Come che si è za dit, il procès di standardizazion al è comun a dutis lis lenghis modernis, ma chest nol à puartât ae estinzion des varietâts. Al baste pensâ l'esempli dal talian o dal inglês. Intai ultins agns si è viodût un lâ al mancual dal numar di cui che al fevele furlan, ma al è evident par ducj che chest nol è consequence de esistence di un standard, ma de pression simpri plui fuarte esercitade de lenghe taliane. L'unic sisteme par meti fin a chest declin che al puarte, chest sì, ae estinzion des varietâts, e je la presince di un furlan standard che al fasi di riferiment (la cussì clamade "lenghe cuvier") pes varietâts. In cheste maniere lis varietâts a varessin tant che riferiment e serbatori pai neologjisms (lis peraulis gnovis) no il talian, ma il furlan. In peraulis simplicis, il furlan standard al devente il baston che il varietâts a puedin doprâ par no colâ. Al è ce che al è za sucedût par tantis lenghis uficiâls e ancje pe cetantis lenghis minorizadis che in cheste maniere si son rinfuarcidis, cence che chest al puartàs ae pierdite des lôr varietâts.

### **8) "La grafie uficiâl no va ben, no represente lis varietâts, no pues jessi imponude"**

Prin di dut al va sclarît, viodût che tancj a fasin ancjemò confusion, che grafie e lenghe standard a son dôs robis diferentis. La grafie e je une convenzion: e je un insiemi di simbui che a cirin di rapresentâ in mût grafic i suns di une lenghe. Nissune grafie, dut câs e pues riprodusi in mût perfet i suns de lenghe fevelade. Il câs dal inglês, di chest pont di viste, al è pardabon emblematic. La cussì clamade "grafie uficiâl" dal furlan e je stade svilupade tignint cont dai diferents sistemis grafics doprâts intal passât par riprodusi il furlan, ma e je stade pensade, soledut, par podê rapresentâ ancje lis varietâts. Ducj i manuâi su la grafie uficiâl lu disin a clâr. Dutis lis lenghis a àn la necessitât di vê un sisteme grafic unitari, il furlan nol fâs ecezion. La grafie, duncje, e je in stât di riprodusi intal scrit sedi il furlan standard che lis sôs varietâts. L'ûs di une grafie uniche al permet duncje a ducj di scrivi, se a vuelin, inte lôr varietât, judant par di plui inte leture ancje chei che a doprin pal solit une varietât diferente.

### **9) "Lis aministrazions locâls a àn za tantis spesis, no si puedin cjamâ ancje di chês pal furlan."**

L'ûs de lenghe furlane ancje intes ativitâts internis des aministrazions publichis e intai lôr rapuarts cui citadins (naturalmentri intes zonis dulà che e je presinte une comunitât di lenghe furlane) al è un dirit ricognossût de leç statâl 482 dal 1999 che e met in vore un precîs detât costituzionâl. E duncje al è un dirit che ducj i furlans a àn di podê gjoldi. Chel che par i citadins al è un dirit, pes aministrazions al è un dovê e, partant, al domande des spesis. A son, dut câs, spesis limitadis, ancje parcè che tancj servizis a puedin jessi gjestîts in mût associât di comuns diferents. Par garantî altris servizis, invezit, al baste organizâ dai cors di formazion pai dependents. Altris interventi, tant che chei sui cartelons stradâi, a domandin dome un sfuarç iniziâl. Par tancj di chescj interventi a son za previodûts finanziaments statâi o regionâi. Se i pensin ben, in realtât, cuntune spese

limitade, si pues garantî un drit a cetancj citadins e fâ cressi il grât di democrazie di une comunitât interie. Si pues duncje dî che chescj a son investments cuntune grande rendite. Cun di plui, par chel che al rivuarde par esempi, la segnaletiche bilengâl, no dome si trate de manifestazion plui evidente dal caratar plurilengâl dal teritori, ma ancje di une plasevule scuvierte par tancj turiscj.

**10) “Nol è necessari studiâ il furlan a scuele, e baste la famee.”**

Daûr des ultimis ricercjis di caratar sociolinguistic, intai ultins decenis la lenghe furlane e à pierdût ogni an l'un par cent des personis che le fevelin in mût atîf. Al è duncje probabilmèntri vêr che la lenghe furlane e à pierdût plui teren intai ultins cuarante agns che no intai cuatri secui precedents. Chest al dipent prin di dut dai profonds cambiaments che a àn segnât in chest periodi no dome la societât furlane, ma il mont intîr. Intune realtât dulà che i mieçs di comunicazion a àn une presince massive e cence precedents, dulà che la scolarizazion e je capilâr e i percors formatîfs a domandin tims simpri plui luncs, dulà che cualsisei ativitât e à di lâ daûr a procès che a domandin une quantitât une vore grande di documents e materiâi scrits, pensâ che une lenghe e puedi sorevivi cence une presince publiche e uficiâl inte scuele, intai mieçs di comunicazion, inte publiche aministrazion e je, inte miôr des ipotesis, pure utopie e, inte piês, dome une façade par platâ la volontât di eliminazion di cheste lenghe.